

ГОВЛЕИ 6



ГОВЛЕИ—6

**Сборник в зугбун
неудигьой догъи**

Редактор – Ноа Ишай
Консультант – гилми –
проф. Михаил Занд

Ершолем 1991
(5751 сал неуди)

GOVLEY, No 6
AN ALMANAC IN THE
LANGUAGE
OF MOUNTAIN JEWS
JERUSALEM, P.O.B. 4140

**גאולה קובץ בשפת
יהודי מזרח קוקז**

שרכת קובץ - טטה ישי
יועץ מדעי - פרופ' מיכאל זאנד

ח.ד. 4140, דתלים
הוצא לאור בש"ס
האגודה לחקר תפוצת ישראל, דתלים

“Избавление” № 6.

Сборник на языке горских евреев.

Редактор – Ноа Ишай Научный консультант –проф. Михаил Занда

СЕРНОМЕ

I. ЭРЕЦ ИСРОИЛ

1. Мефиглэти вилеет – Донилов Симхо..... 9
2. Гуьрдное «Лехи»..... 17
3. Стихиго..... 23

II. ВЕЛГЪОЙ ИСТОРИЕЙ ИЕУДИГЪОЙ ДОГЪИ

1. Иеудигъой мизрэхь Кавказ –
проф. Альтшуллер..... 31
2. Слободкей Гъубе – Давыдов Шумин..... 38
3. Еровурдигъо – Торпусман Авраам..... 43
4. Нумгъо – Ариэль Ишай..... 49

III. ГІЭДОІГЪО

1. Шавуот (Гіэселте) – Ноа Ишай..... 52
2. Роль зен э гіулом Тиро – Ноа Ишай..... 58
3. Овосуне..... 64

IV. АЛИЯ

- Гъонунгъо эри тозе оморегоргъо –
Бабиева Дина..... 68

ГІЭЗИЗЕ ХУНДЕГОРГЬО!

Э вэхд, и сборник хьозур бирей, гъэим Исро-ил гировундени нуболуье гъэсди вэ и гиле эз тараф Ирак. Имуре э Иракевоз нисди еклуье серхъэд, оммон и кор мешет не сохд э Садам Хусейн эри доре буйругъ дешенде э сер шолу-мие зигьисдегоргьой вилеетиму ракетгьой хуьш-дере.

Э куьнди чуьл ракетгьо офдорут э ченд жире тарафгьой вилеет, хэребе сохде э садгьоревоз хунегьоре вэ яралуь сохде хэтусуьзе инсонгьоре. Энжегъ, э войгей Офирегоревоз, у гировунде нисгьой хуьшдере э сер гъэим иму, гъэсд не сохди э жун инсони... Э бет-кнесетгьой иму те-фило хунденут эри солдатгьо, гировунденутгьо гьовхо э гъэршуй гъушунгьой Садам: гъувот-гьой США, Англия, Франция, Мисраим, Сирия, Саудия. Э шогьодиети гьемей гьоломевоз, келе сабур гьобул сохд хьукумет иму. Гьер сирена межбур сохдени нимешев ненге пушой себэхь зигьисдегоргьой вилеете эри дарафде э хуб сэх-де оmore хуне вэ воноре противогазгьоре вэ гу-зет сохде..

Неденишире э ижире четине овхьолет, дешен-дигьо имуре залум, зиндегунги гиросдени гье-мишеире хуно. И рузгьо, рузгьой мегъ Адар, э комигьоки офдори мигид Пурим (Гьомуну), той-луьнут, белкем, э у дуре земонеревоз, кейки бе-де Гьомон, чуьн Садам, келе войге сохде эри телефи иеудигьо, хуьшдению офдорени э чол. Гъэим исроили имидлуьни, сабурлуьни, ки Се-хьиб Гьулом, чутам э десдин гъэвиетиревоз ве-

дировундиге иеудигьоре эз гъульети мисраим,
хилос сохдиге эз дес беде Гьомон, чутам дори-
ге мухькемлауье гъувот э гъеме довгюгьо э гъэр-
шуй дуьшменгьо, и гилеш миеру говлеи эри Ис-
роил, эри гъэимию!

Редактор Ноа Ишай



АТИКВА — ИМИД

И милетие гимне нугьсди Нафтали-Герц Имбер. У хьэсул омори э 1856 сал э Галиция. Имбер эз жойии бурмунди талантлуге шогьирьети. У тониш бисдо э тарафгиргьой хундеи иеуди-гьорево-Гаскала. Э 1876 сал у нугьсди широ «имид иму» э глузет гуьнжооморигьо э Эрец-Исроилево мескен Петах-Тиква. Дирте и широй энэ огол зере омо «Имид»—«Атиква».

Гирошде е кем вэхд, «Атиква» бисдо гимн эн гуьрдномей «Ховевей Цион», дирте — эн движение сионисти, вэ э гуьнжоомореи вилеет исроилево, бисдо милетие гимн Исроил. Э жигей суьфдеи гофгьо «вогошде э вилеет келебебегьойму, э шегьер Довид», имогьой хунденут «бире азаде хэлг э вилеет хуьшде, вилеет Сион вэ Ершолеим».

הַתְּקוּהָה

כָּל עוֹד בְּלִבְךָ פְּנִימָה
נֶפֶשׁ יְהוּדֵי הוֹמָיָה,
וּלְפָאֲתֵי מוֹרַח קְרִימָה
עֵין לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה -

עוֹד לֹא אֶבְרָה תִּקְוַתָּנוּ,
הַתְּקוּהָה בֶּת שְׁנוֹת אֲלָפִים,
לְהוֹיֹת עִם חֶפְשִׁי בְּאַרְצָנוּ
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

ИМИД

*Тейте евош не бу гізтош э дуьл
Нешумой иму иеуди могьбул
Мирайм э Мизрэхь пушово
Денишире э лой Сион.*

*Фурмуш нисохим имид имуре
Дуь гьезор салго э иму дери
Генеш мибошим азаде гъэйм
Э Ватан иму – Сион, Ершолейм.*

МЕФИГІЭТИ ВИЛЕЕТ

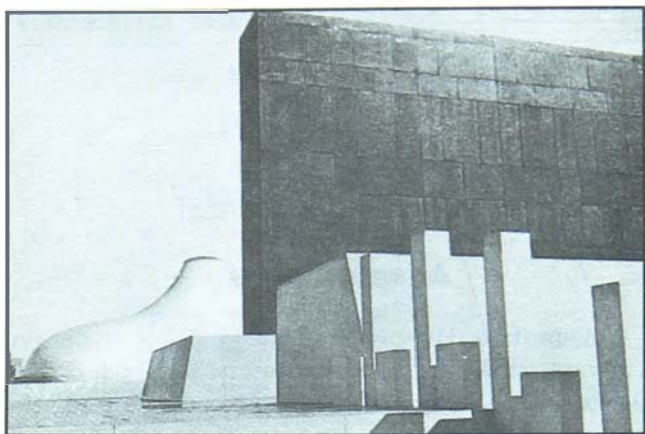
Донилов Симхо

Мэфигіэти Исроил параменд бири, чуьн зугьун иврит. Мэхьшовой сионисти эри соФ сохде дивэгі гъэйм иеудире э Эрец-Исроил э рэхь еклуьи голутгьоревоз, хъэсул овурд эз сер 20-муьн девр хъэрекетигьо эри фегьми мефигіэти Мэгіэров вэ Мизрэхь.

Композиторгьо вэ шекуьлдоргьо руй биренбурут э лой фольклор иеудигьой вилеетгьой Мизрэхь. Коргьой мефигіэтире сервори сохдени министерство мефигіэти вилеет.

И дорей мефигіэти вегуьрденут омбаре кумеки вэ гьово гуьрдеи эз добровольни гуьрдномегьо. Зиндегуни мефигіэти э Исроил лап журбежуреи. Гьер сал э вилеет ведироморени пенж гьезор киниг (э куьнди 14 киниг э рузию), вокурдеют 97 музейгьо вэ омбаре частни галерейгьо, 9 оркестргьой филармони вэ камери, ченд театргьо вэ диеш.

Э жергей 2 гьезор библиотекегьой вилеет де-



Музей Исроил

рут Библиотекей милети э Университет иеуди, библиотекегой Кнесет, школего, кибуцго, ченд жире гуьрдномегго э 20 миллион киниг-горевоз.

Э гьер шегьер, мескен гьисдут мефиглэти клубго, матнас-бине эри жоилго вэ спорти.

Гьисдут, гьемчун, гуьрдномеггой зенуне, комигьоки гъэлханд дошденут ихдиери зенгьоре. Параменди литературей исроилире э рэхь бердени гуьрд писателегой исроили, гуьнжооморигго э 1921 сал, чуьн гуьрд писательго э зугьун иврители э Эрец-Исроил.

Эз 1974 салево у гуьрд сохдени гуьрдномеггой нугьусдегоргьоре э зугьун гъэреби, идиш,

уруси вэ диеш.

Э 1961 сал гуьнжоомори институт тержуьме произведениего эз иврити э де зугьунгойге. Лап фирегьут тержуьмего э иврит. классикегьой пуломие литература.

Ориней киниг иврити гьисди мэглъумлуье гьерсалине ярмарке э васал э шегьерго вэ мескенгой вилеет.

Яратмиши егъине театр э Эрец-Исраил омо эз



Оловлуье Сифир. Скульптор Рапопорт



Ансамбль «Бат-Дор»



Ансамбль «Бат-Шева»

хъэвеслуье спектакль э Яфо «Шуламис» э 1894 сал э зугьун идиш, Гольдфадену вэ Уриэль Акости эн Гуцков. Гьейсеглэт театргьо ведилуь гьисдугьо: «Гьабима» эз 1958 салево вэ «Камери» эз 1944 салево э Тель-Авив. «Хан» эз 1973 салево э Беер-Шева вэ диеш.

Музыкальни школегьой Тель-Авив, консерваторией «Шуламит», гуьнжооморгьо э 1910 сал вэ «Бет-Левиим» э 1914 сал вэ гьемчун, школегьой музыкали э Ершолейм вэ Хайфа бисдорут чешмегьой яратмиши музыкали. Э 1923 сал Галинкин гуьнжоовурд суьфдеи э Эрец-Исраил десдей опернире.

Ведилуь гьозие бисдо гуьнжоовурдеи э Губерманево оркестр э 1936 сал, чуьн коллектив, вегуьрдигьо гьуломие гьобулсохи.

Дирте, гуьнжооморут симфонический оркестр, радио вэ телевидение. Э и оркестр евоз омбар рафденут э де вилеетгьойгеш. Концертгьо гирошденут э залгьой «Театрон Иерушалаем» вэ «Биней аума» э Ершолейм.

Э вилеетиму гьисдут э дегьгьоревоз консерваториегьо, музыкальни школегьо, училищегьо, эжеки хьозур сохденут тербиедоргьой музыкалире. Академия музыкали вэ вэжесдеи э нум Рубин э Ершолейм вэ Тель-Авив.

Э университетгьой Бар-Илан, Тель-Авив, Хайфа, Беер-Шева, Ершолейм гьисдут кафедргьой музыкали.

Эз 1964 салево ведироморени журнал музыкали «Гиттит». Пошире кура сохдеигьой инструментгьой музыкали дошдеют э музей Академия нум Рубин (Ершолем) вэ музей Хайфа.

Вежесдеи овурдет э хуьшдерево оморегоргьо эз жур-бежуре вилеетгьо: полькей чехи, казачок украины, черкесия, лезгинка, вежеисдегьой хасиди вэ диеш. Мэглумлуье ансамблгьо: «Гьа балет гьа танахи», «Инбал», «Шалом», «Анахну кан», комики гуьрд сохди оморегоргьоре эз Вильнюс, Рига, Каунас.

Эз у бэгьэй э вилеет гьисдут 50 любительски ансамблгьой хэлгьи.

Э 1920 салгьо сер гуьрдут частни школегьой балет класси вэ гьейсеглэтине вежесдеигьо.

«Мэглумлуьнут ансамблгьо, чуьн «Бат Шева», «Бат Дор» вэ диеш.

Эз сер 20 салгьорево те 1950 сал бурут э вилеет лентгьой жигее кинохроника Параменди вегуьрдет кино эз гуьнжоомореи «Гева» вэ «Герцелия».

Э 1954 сал э гьонун гуьре эри зиеди кинои исроили у вегуьрд гьово гуьрдеи хьукумети вэ бине норе омо бинелуье фильм исроили. Эз 1973 салево киногьойму сер гуьрдут эри бэхш вегуьрде э глэрейхэлгьие фестивалгьо вэ э 80 салгьо сер гуьрдут кими фирмегьой США восдоре эз иму.

Гьемей проблемегьой киноире теслгх сохде-

ни Институт Кинематографии. Шекуьлдориш параменди э Исроил. Хыисоби э куьнди 2 гьезор ним шекуьлдорго, дарафдетго э гуьрд шекуьлдоргой исроили. Лап верзишлуье биней хундеи гьисди академия Бецалел.

Музейго, жигегой история омбарут э Исроил. Гьемчун параменди э иму мефиглэти гьэреби. Эз 1978 салево гьер сал э Хайфа гиросдени ярмаркей киниг гьэреби вэ министерствой мефиглэти доренут кумек пули нугьусдегоргоьре э зугьун гьэреби, гьемчун, хьукумет исроили гоьво гуьрдени э кумек пулирево ансамблгой хэлг гьэребире.

Гозитго э гьэдер хундеи гозит Исроил вегуьрдени еки эз суьфдеи жигего э гьулом. Суьфдеи дефуьс э иврити гьисди 1863 сал, кейки э Ершолейм ведиромо гозит «Гьа-Леванон».

Мэглуюмлуье гозит, гуьнжоовурдго Элизер бен Йеуда «Гьа-Цви» э 1884 сал бисдо биней параменди зугьун гьейсеглэтине иврит. Э 1939 сал гуьнжоомо мэглуюмлуье гозит «Едиот Ахраниот» (тозе хабарго) вэ эз 1948 салево «Мэглэриь», эз 1984 салево «Хадашот» (хабарго).

Радио. Суьфдеи программей иврити гиросд э 1936 сал Гьейсеглэт, «Кол Исраэль» (сес Исроил) доренут передачего 19 сегэтьго э сутке э пенж каналго, э 18 зугьунго: гьэреби, иврит, уруси, идиш гуьржи, бухареи, иеудиггой догьи вэ диеш. Лештере гьисди тигьэтие жейлее ради-

останция «Галей цаал», передачегьо гиросденут
согь сутке. Телевидение. Эз 1981 салево програ-
мьейму ранги-берангини, передачегьо гьисдут
гьемчуьн э гьэреби, гьисди телевидение хундеи
э жур-бежуре темагьорево.

ЛЕХИ-ЛОХАМЕЙ ХЕРУТ ИСРАЭЛЬ (ГЪОВХОБЕРГЪО ЭРИ АЗАДИ ИСРОИЛ)

Гуьрдномей подпольни Лехи-гъовхобергъо эри азади Исроил эшгълуь бирет э Палестин э гъэд хъэшд салгъо, тейте гуьнжоомореи вилеет Исроил. Эз сер суьфде у огол зере оморенбу – «Иргун Цвай Леуми бе-Исраэль» (гуьрдномей милети воени э Исроил) вэ бу е чуйкле десде, бугъо гъовхобергъой Эцел-подполи иеуди, эшгълуь бугъо э Палештин эз 1931 салевоэ, эз комики у жейле бири э 1940 салевоэ.

Эцель гуьнжо омо э ведиромореи гъовхобергъоревоз вэ серворгъоревоз эз жергей Гъэгане-гуьрдноме, бине зере омогъо э 1920 сал э махъшовой жофой сионистиревоз вэ гъемее гуьрдномей жофокешгъой Палестинево.

Э 1937 сал э Эцел гирошд жейлеи, бэгъдовой чуй омбаргъо гирошдут э Гъэгане вэ кеме бэхш жоиле серворгъо (э глэрешу Давид Разиэль вэ Аврам Штерн) мундут э жергегъой Эцел.

Гъагана дебү э зир хукум рэхъбери гъемей-гуломие Гуьрдномей сионисти. Милетие комитет иеудигъой Палестин.

Бэхшвегиргъой Эцел вихдут рэхъбер хуьшде Зеев Жаботинскире, рэхъбер гуьрд сионисти ревизионистгъоре.

И гуьрдноме гуьнжо омо э Жаботинскиривоз э 1935 сал бэгъдовой вэдэрафдеи энэ эз жергей гьемейгьуломие Гуьрд сионисти.

Тегифгэти э глэрей Гьэгана вэ Эцел бу у, ки Гьэгана гуьрд сохдет десдегьой иеудигьой гьэлхандире э вилеет, гьэдер комики бу 25 гьезор одоми вэ Эцел е ченд гьезор. Оммон гьерду гьурдномегьоре бурут еклубе дивэглго: гьерду рэфдет э гьэршуй гьовхо, бердетгьо прегьо э гьэршуй иеудигьо вэ движением сионисти.

Гьеле э сер 30-ун салгьо рэхьбергьой мескен иеуди варасурт, ки мандат британи э Палестиниеру гуьнжоовурдеи вилеет иеуди. Хьэвестгьой империалисти Великобритания э Ближни Восток дир ненге зу мие вохурт э хьэвестгьой сионистгьорево. Рехьбергьой мескен вэ гуьрдномегьой иеудигьо бурут еклубэ э хаел вэ гереклуби гьэршуи тозе политикей британи. Э май 1939 сал 4 рузгьо бэгъдовой дефуьс зерей «Сипре Киниг», англичангьо дусдогь сохдут сервор Эцеля-Давид Разизлэ.

Гуьрдномере серберэхьи сохденбу таланлубе сервор эз Польша – Авраам Штерн («Яир»), э мэхьшовой комики эшгь Эцел бу э гьэршуй политикей «Сипре Киниг». Десдегьой Штерн лов сохденбурут железнодорожни рэхьгьоре, станцигьой товушире, гьэсд мибисдорут э машингьой полицей.

Сер гуьрденге Довгьой гьуломи, лешгер герма-

ни шишире диromo э Польша: эз 2 рузгьойге Британия вэ Франция мэглум сохд довгло эри Германия.

Э сентябр 1939 сал Давид Разиэль до буй-руть эз жигей дусдогьи эри поюнде гьеме операциегой Эцеле. э гьэршуй идорегой мандати эри мешет не бире э довглой Геманиеревоз.

Эрзей Давид Разиэль э поюндеи коргьой довглоире э гьэршуй англичангьо бежид сохдут хьужетгьоре э глэрешу э товун тележее рэхьгой гуьрдноме. Бэгъдовой хилоси эн Разиэль эз гьэ-земет э глэрей Штерн вэ Разиэль офдо ошгоре хьужет. 3 октябрь 1940 сал бэгъдовой лов бирей Эцел. монухьо бисдо Зеев Жаботинский. вэ Авраам Штерн э бэхш хубе серворгьоревоз гуьн-жо овурд подпольни гуьрдномере-Лехи (Лохамей херут Исразль). Гьовхобергьо эри азади исроил. Гьэрхундигьо. норенбурутгьо э пушошу Лехи. бурут лап келегьо э мэглно хуьшде. Рэхь-бергьой гуьрдноме хуб данусденбурут. ки кеме бэхш-вегиргьой подполье гьунерсуьзуьтэри томом сохде мандат британире.

Оммон гьеме плангьой гуьрдноме э жигеш не оморетге. е операция келе тэгьэр гировунде омо 20 январ 1942 сал э Тель-Авив. Э глэрей куьшде англичангьо дебу офицер полиция. комики хуьшдению фурсорегу э тенбихь муьр-деи-Шломо бен Йосефа. Англичангьо шишире диromорут э сер кеме ерэгьсуьзе подполье э

гъемей гъувот хъушдерево. Десдегъой полицей э буйругъ гъурлугъ сурогъирево шиире дируморт э утогъгой подполи вэ зерут бэхшвеигъой Лехи э жигею. Гурунде гъэсди, шуьл сохдгъо гуьрдномере, бу 12 февраль 1942 сал. Угъо очугъ сохдут жигей пэхъники Авраама Штерна (Яира) э Тель-Авив.

34 сале сервор Лехи куьшде омо э офицергъой англичанигъорево э зерей гунле эз кемер. Омбаргъоре дешендут э гъэземет.

Оммон 50 зиедте дусдогъэ гъовхобергъо вирихдут эз гъэземетгъо вэ лагергъо. Э гъэрей энугъо дебурут Натан Фридман Елин-Мор, сервори сохдгъо э еки э Ицхак Шамирево вэ Исразль Эльдадево гуьрдномере.

Бэгъдовой тозеден бирей гуьрдноме Лехи э гъэрей гьерду гуьрдномегъо Эцел вэ Лехи офдорут хубе куьнде гъэрегъо, оммон барасигъой еклуь не оморут. Ведилуье операция бисдо куьшдеи комиссар лорд-Мойна. И куьшдеи э гъемей гъулом шивиш дешенд. Бэгъдовой омбаре гиросде гъэсдигъо, ченд жире куьшдеигъо, дусдогъигъо, гъэрегъо э гъэд Лехи вэ Эцел, бурра оморебурутгъо, тозеден бисдорут э гъеминон 1945 сал. Суьфдеи еклуье операцияей эн гьерду гуьрдномегъо бисдо лов сохдеи куьрпи рэхъ вогунире э ен Явне.

Э у вэхд томом бисдо 2ун Довгъой гъуломи. Движением сионисти вегурд буйругъгъо эри сер

гуьрде эшгьлуье гьовхоре э гьэршуй хьукумет британи.

Э октябр 1945 сал э томоми мэслэхьэтгьо э гьэрей подпольни гуьрдномегьо, гуьнжо омо «Движение еврейского сопротивления» э гьем-кори Гьэтана, Эцел вэ Лехи, дошде гьер тараф гьонунгьой хуьшдере, муьди биренбу э гьемее сервом Гьурдnome, э комики ихдиени теслихие сес вебу э Гьэгага.

Суьфдеи еклуье операция гуьрдномегьой иеудигьо гировунде омо 1 ноябр 1945 сал, у руз угьо гировундут шишире дарафдеи э бинелуье вокзал Луд. У вэхдгьо бежид бисдорут эш-гьлуьи энугьо, гьэсдигьо э сер воени аэродром-гьо, хьэрекети эри хилоси дусдогьгьоре эз бинелуье гьэсдигьо э сер воени аэродромгьо, хьэре-кети эри хилоси дусдогьгьоре эз бинелуье гьэ-земет ершолейми.

Диеш ведилуье кор Лехи бисдо шишире ди-ромореи э железнодорожни депой Хайфа, вада-бурра оморебугьо воени лагергьоревоз вэ база-гьореве.

Келе гьэсди гиросд эри англичангьо, ведиро-морут эз жиге локомотивгьо, подъемни крангьо, харебе сохдут гьомборгьоре. Оммон подполь-щикгьо совдо сохдут эри эни гьэсди-дуй гьов-хобергьо пуч бисдорут э вэхд операция вэ 9иге э серворевоз э том оми, 22 бэхшвегиргьой Лехи дусдогь сохде оморут. Пушой дивун угьо селт

эгерде не вегурдут е кореш. вэ доруыт гьемешуы-
ре глумуругъи дусдогы.

26 июн 1946 сал сервори британи гировунд
фирегье акция эри шишире гуьрдномегьой иеу-
дире. Жергей дусдогыгьой, дарафдетгьо э нум
«Сие шобот» э историей мескен иеуди бу сер
суьфде э гьэршуй Гьэгана. Пальмах вэ рэхьбер-
гьой Гуьрд иеуди, комгьоки еклуь бурут э гьем-
кори э угьоревоз.

Э гьэд 1946 сал англичангьо варасурут, ки
угьо гьунерсуьзут э веромореи э гьэсдигьой
Эцел. Лехи. Гьэгана вэ гьемей эни коргьо овур-
дут э эрзей Этли э хаел гировунде пуьрсуьш
гележеи Палештине э фегьм Гуьрдномей Гуьрд
бире милетгьо – ООН.

29 ноябр 1947 сал ООН э гьово гуьрдеи
США вэ Сов. Союзево гьобул сохд теслих э
жейлеи Палештин вэ гуьнжоовурдет э мемзул-
гьою ду вилеетгьо-иеуди вэ гьэреби.

Томомие кор Лехи бисдо куьшдеи дипломат
шведире Фольк Бернадоте. Э уне гуьре, хьуку-
мет Исроил хьисоб сохд Лехире бигьонунлуье
гуьрдноме вэ омбаргьоре дусдогь сохдут. Дир-
те, омбаре бугьо бэхшвегиргьой Лехи дарафдут
э Лешгер Гьэлхэнди Исроил. Подполье томом
сохд кор хуьшдере. Вэ и ихдилоте воисдени то-
мом сохде э гофгьой гуьрдномей лехирево:

**«Серхьэдгьой ватан ниданут бире мэхь-
шовой хьужети!»**

СТИХИГЬО

Биньяминов Юсуф Ишаевич

1932 сaл хъэсул омори э Гьубе. тербиедор э литература, шогьир, ченд салгьо дефуьс зери коргьой хуьшдере э журнал «Ватан Советиму». Э Исроил омори э 1984 сaл, гьей-сегіэтиш хъэвесию, эшгьию вери э сер широгьо..



САДАМ БИРИ ЧЕШМИШ

Э Садам Хусейн, туь мебош чешмиш.
Эз коргьойтуь хуби нивини гьичиш.
Хунжур, э руй хэлгьгьо бирей хэжелет.
Э туь бутун хэлгьгьо сохдени неглет.

Хэлгь гүлومه норей туь э дердесер.
Эз дес гьемей гүлом гердош дербедер.
Нехурде сертуре политикейтуь
Мисохи хэторе севермиш кей туь?

Ньеттуь э гүлом ведини веди.
Э хори Исроил туь месох беда!
Гэжелтуь расири, несда беге туь?
Месох эз хов хэбер Исроиле туь.

Э сер Исроил ки дес вогуьрдге,
Десию бура миев, туь несда беге?
Четинигьо дири Исроил чендбо,
Эз гудузе Гитлер туь веги нубо.

Дешендей глүлуме туь э кешмекеш,
Бие эз Исроил туь дес туьре кеш.
Гіэжел коми хьэйвон расиге у вэхд,
Аслангьоре э кор миеру бедбэхд.

Жовоб доримге э ударгьойтуь,
Довом миди беге у хэре сертуь?
Иму эдейм э кул Худо вешэндэ,
Душмэрэ э зир пой, гловун дэшэндэ.

Туь гьечи жолгьгьоре э дес дешендей,
Туь эй хуьшде гьовре векендей.
Кор, глэмелтуь эйтуь гье бэдбэхдҗни,
Широйме эйтуь и эхиротини.

Туь бие эз Кувейт зу дес вегири,
Небуге эз кортуь фетке мегири.
Мол-девлет Кувейт эй хэлгьиюни,
Туь не офурей, пуч месох гьовои.

Тэмехьтуь михуру сер туьре Садам,
Мебош туь эй хэлгьгьой глүлом Садан!
Меглуб мибу садан, говле Исроил,
Чешмиш бири Садам, нес бире гоил.

КУМЕК БОШ ХУДО, ИСРОИЛ ЗУ БУ ГОВЛЕ

Кумек бош эй, Худо. Туь э Исроил,
Чуьнки э бэхд хуьшде у бири гоил.

Эз зулм Садам хилос сох Исроиле,
Эз дес дуьшмен Туь бие сох говле.

Бедмозоле Садам бири гене лап чешмиш.
Эдей сохде битов гүлومه гъэриш.
Тейте доре Садам гүлومه э бох.
Э хэлгъьой гүлом рэхьм бер, э у гъэзоб
сох!

Садам залуми, эз дес нимелити
Дие Исроиле зарали меди!
Эй, Худо, залуме эз хори веги,
Ди гловунсуьзгьоре шолуми-ники!

Пой, дес Садам кут-шуьл, лэглэю килит,
Хэлгъьо э сеглэр де эз дес нимелит.
Хисире ние гышде хэлгъьой гүлومه,
Шев-руз нэрэхьэти эз десио гьеме.

Хьэрум сохди хове эй гьемей гүлом.
Э сер метлеб бие гьемейму биейм.
Инсонгьо, зу бэтмиш сохит сериоре,
Гузмише гудуз герек нисди хорире.

Э хэлгъьо, эз гьер ен э ерге дешенит!
Вэхьшире эз сегьне зу ведешенит!
Эй, Худо, Садаме меди келеети.
Исроил вадарово зу э говлеи!

*(Э войгей шогьиревоз, дошде омореи лэгъжей
гъубеи)*

Э ХОРИ ИСРОИЛ

Зарбоил Бабаев

Шогьир Зарбоил э 25-муьн август 1980 сал, эз пардуш Шэхьино фураморенге э Лод, хори бебегьой бебегьой хуьшде, моч сохде хори Исроиле, гуфдирени: Шуькур э гьудрет хьукумет-туь, Эдуной-Гьешим, Сэхьиб гьулом! Вэ гьун-жунде десдон эз эшгь дуьл хуьшде, вокурдени уре э ижире гофьоревоз: «расунд Гьешим-Худо имуре э туь, Ватан Бебе! Шуькур э туь, Ватан Бебе!»

Борухо гердо Эдуной, Гьешим Сэхьиб гьулом,
Расунд имуре э туь Ватан Бебе, Ватан Бебе!
Бисдорим хилос э гьулом эз хьижрон вэ гьэм,
Расунд имуре Гьешим-Худо э туь Ватан Бебе!
Шуькур э туь, Ватан Бебе, Ватан Бебе!

Офдоребиям дер бе дер есир э гьэриби,
Хьэсрет бирим э гьулом эри руй еки.
Гирошди эз иму омбаре девргьой хьижрони,
Расунд имуре, Гьешим-Худо э туь, Ватан Бебе!
Шуькур э туь, Ватан Бебе, Ватан Бебе!

Чуьнки ими́д бесдебирим э́ Буьзуьрге Сэ́хьиб.
Эри о́море э́ Ватан, ху́не хоси, а́зади.
Эз о́воре у́лкегьо бисдо́рим хило́си.
Расу́нд имуре, Гье́шим-Худо э́ туь. Ватан Бе́бе!
Шуьку́р э́ туь, Ватан Бе́бе. Ватан Бе́бе!

Дебирим э́ хори Го́рилгьо э́ келе зиле́т.
Эри ве́гуьрде э́з ду́сд вэ́ дуьшме́н мине́т.
Ге́неш Буьзуьрге Сэ́хьиб со́хд имуре гьисме́т,
Расу́нд имуре э́ туь Ватан Бе́бе!
Шуьку́р э́ туь, Ватан Бе́бе. Ватан Бе́бе!

Кошде́йм э́ еси́ри ку́тон хьэ́йрони,
Не ве́гуьрде́йм э́з гу́лом со́фой хэ́рмони.
Чуь́н буь́лдур э́ри гуь́лгьо бе́рдейм э́ дуь́л
хьэ́сроти.
Расу́нд имуре Гье́шим-Худо э́ туь. Ватан Бе́бе!
Шуьку́р э́ туь, Ватан Бе́бе. Ватан Бе́бе!

Хьови́р Ге́рцен ке́ши пу́лан э́ Ёвро́па,
Ги́тлер нэ́хьош э́з би́ренгьине во́курд туь́хьме́ке,
Ве́гуьрд э́ дес би́рэхьне́е ши́мшил э́н гьэ́собе,
Бе́хмере зе́, Гье́шим-Худо э́ се́р дуь́шме, Ватан
Бе́бе!
Расу́нд имуре Гье́шим-Худо э́ туь. Ватан Бе́бе!

Гьелбет, гуфдиренуьт, ки деврон нимуну гьечи,
Исроил гьисди буьхреи кук эн Гьешим,
Сохдигьо умон деригьире эришу хуьшги.
Расунд гьэйме Гьешим-Худо э туь. Ватан Бебе!
Шуькур э туь, Ватан Бебе, Ватан Бебе!

Четин миев ебойгеш рузгор э дес,
Чуьн Миши-рабину, Довид вз Шелмуь,
Сохдебугьо Ватане эри гьэйм Исроил ишугьлуь
Расунд имуре Гьешим-Худо э туь. Ватан Бебе!
Шуькур э туь, Ватан Бебе, Ватан Бебе!

Оврогьом-эвину бзен сохд э гьулом гьэгьдоре
Сохдигьо Исхьогье э догь Синай говле,
Уники, дореним гьурбуни э руз дувон-хоне,
Расунд имуре, Гьешим-Худо э туь. Ватан Бебе!
Шуькур э туь, Ватан Бебе, Ватан Бебе!

Эз Яэгьу э гьулом бисдо бзен нум Исроил,
Биреbugьо яратмиш 12 кукгьой гьовхон,
Сохдебугьо Исуфе-сидигьэ э есири Мисраим,
Сохдигьо ошгор, Гьешим-Худо, э туь, Ватан
Бебе!
Шуькур э туь, Ватан Бебе, Ватан Бебе!

Султан бисдо Исүф-сэдиҕ э Мисраим.
Эри параменди э ҕулом шивдой Исроил.
Гене гуьжлуь бисдо рэҕибҕо э хори ҕюрил.
Небисдо доеҕ эритуь, Ватан Бебе, Ватан Бебе!
Расунд имуре э туь Ғешим, Ватан Бебе!

Ғешим-Худо эри ферзендҕой Исроил бурабу
дувон.
400 салҕой есири э торих бисдо бэен.
Гене рэхьмҕою сохд Мишире хилос эз умон.
Эритуь Доеҕ Ғешим-Худо, Ватан Бебе!
Шуькур э туь, Ватан Бебе, Ватан Бебе!

Ой, ферзендҕой Исроил, мебошит ебойгеш
егіэмиш!
Нум Ғешим-Худоре э ҕулом сохиг безетмиш.
Чуьнки зриму сохди Ватан говлеи яратмиш
Расунд имуре Ғешим-Худо э туь, Ватан Бебе!
Шуькур э туь, Ватан Бебе, Ватан Бебе!

Ғьер бебе ние бэхшире, ҕеабет, э ферзенд.
Сохдебу оворе имуре беде дуьшмен эз бенд
Э сер туь поисди буьзуьрге сэхьиб ҕэлханд.
Расунд имуре Ғешим-Худо э туь, Ватан Бебе!
Шуькур э туь, Ватан Бебе, Ватан Бебе!

Рузгоргойме гиrowдут э гэриби, могьбули,
гэми.

Чуьнки муьндебурум эз бебе етим э гзили.

Небисдо минкин, бесдум э нум Ватан нэгьмей
шогьир.

Расунд имуре Гьешим-Худо э туь. Ватан Бебе!

Шуькур э туь. Ватан Бебе. Ватан Бебе!

Гьозией Худоини, э гэриби бирейм руьсвэхь э
дес едго.

Чуьнки биреби нм битобе нуькер э руй огьо.

Фелег шендебу имуре тум э биебугьо,
сэхьрэго.

Расунд имуре э туь Гьешим-Худо. Ватан Бебе!

Шуькур э туь. Ватан Бебе. Ватан Бебе!

Тэмид шогьир Зарбоиле гьэгьдор расунд э туь
Эри нэгьмей говлеи бесде э нумтуь.

Чуьнки мэхьшовогою домундебу э дуьл.

Расунд имуре Гьешим-Худо э туь. Ватан Бебе!

Шуькур э туь. Ватан Бебе. Ватан Бебе!

ВЕЛГГЬОЙ ИСТОРИЕЙ ИЕУДИГЬОЙ ДОГЬИ

ИЕУДИГЬОЙ МИЗРЭХЬ КАВКАЗ

Профессор Мордехай Альтшуллер

Э 20-муьн салгьой сиздеимуьн садсали монголгьо ведироморут э рэхь телефи вэ талаши э Кавказ мизрэхь.

Е бэхш энугьо бинелуь бире, нуьшдут унжо, гировунде сабуьрлуье тэгьер зиндегуни дин-догьоти, ухшеши э падшогьети ээ мунде бугьо кузаргьо. Э эхир сиздеимуьн вэ сер чордеимуьн садсали гиросдут омбардекиш монголгьо э дин ислам вэ зобу бисдо овхьолет иеудигьо вэ хоч-пересгьо.

Вэ бисдо мескенгьой иеудигьой догьи жиге эй гьушунгьой Эзбег. Э 14-муьн садсали гуьнжоомо Ширвон, чуьн бендсуйзе вилеет, комики бу гьувотлуье жиге э Кавказ мизрэхь. Талавушчигьо пуч сохдут зимигьоре, зарали зерут э догьгьо, хэребе сохдут рэхьгьоре, гуж сохдут э зигьисдегоргьо.

Э сер шэздеимуьн садсали Исмагил данусда еклуь сохде э Азербайджан кизилбошимгьо вэ рэхьбери сохде э ченд бэхшгьой Ширвон.

Э 1639 сал бу э Дербент гьеле мескен иеу-

дигьо, вэ дирте межбур бисдорут иеудигьо эри
гышде шегьере вэ омбардекиш, рэфдут э мескен
Гъэба-Сово. Э нугьусдеигьой Николай Вистене-
во зигьисденбурут иеудигьо э Буйнакс к, дигь
лезгигьо э гьирогь нуькерей Кейтагь.

Лов бирей мескенгьой иеудигьо э Дербент
вэ Гьубе дорени шогьодиети э товун руьхьлуье
зіндегуни иеудигьойа. Э товун эни вэхд хуб ну-
гьусди э киниг «Суьфдеи салгьо» Авраам Шал-
мон э 1656 сал вэ дефуьс зери Симха Эсеф.

Э 18-муьн садсали бу Кавказ бэхьсие жиге
э глэрей Пара империей отоманит вэ Урусие.

Э еки эз десдегьой гьушун буьзуйге Петр
бу сержант Йоан густав Гарбер, комики бири э
Догьисту те 1729 сал вэ у нугьусди э товун
«Чигьрет эн вилеетгьо вэ гъэймгьо э гьирогь де-
риегь Каспи». У нугьусдебу э жирей лувэхь 59
бэхшгьо эй гьер гъэйм, 58-мун бу э Глүзет иеу-
дигьо: «иеудигьо зигьисденут э жур-бежуре дигь-
гьо э ен Дербент, Гьубе, Хэйтогь. Зугьун энугь-
го вегуьрдеи эз жигеигьо вэ рабанимгьо хуб
данусденут зугьун иеудире.

Эз иеудигьо вегуьрденбурут зиедте хэрадж-
гьо эз угьойге. Иеудигьо хьисоб сохденут хуьш-
дере эз шивдой Бинемеи вэ кимигьо ние данус-
денут эз коми шивдоютге угьо: иеудигьоре до-
ренут гурунде кор, мурдале кор вэ э Хэйтогь
зигьисдегьоре гьисдут ерэгь хуьшде э уне гуьре,
гьемчун угьоре вегуьрденут э довлго.



Месиво э Гъэбе-Сово

...Генеш у нугьусдени... «иеудигьо лап гуж кеширенут; эгенер э рэхь вохурдени э глэлтүе иеуди мисирму, иеуди миесд фураморе э пушой энү эз глэсб ненге хэр, нефурамоге, ихдиер бу мисирмуре эри зере иеудире тейте юре воисде, оммон не муьрде вэ иеудире ихдиер не бу эри эрзе сохде э сер энү».

Э эхир нугьусди Гарбер э товун зиндегуни иеудигьо: «эз дуьрлуьг гьишденут угьо энжегь кеме чигьо, комики доренут минкин эри зиндегуни, не муьрдеи эз гиснеи, ...Гьэдер энугьо гье кем бире, овхьолет иеудигьо э мизрэхь Кавказ дап четин бу; э дигьо биглэмели бу эри иеудигьо нуьшде э сер глэсб вэ вокурде парталгьой эврүшүьм. Гьэчэггьо дарафде э бет-кнесетгьой иеуди, талаш сохденбурут гьерчуь хуш миемо э чум ишу, угьо хэребе сохде гьоврегьоре, ведешенденбурут тохоехогьоре эз тен меитгьо; иеудигьо зигьисденбурут э хьэлежигери вэ лерз. ...Дуьзд, дуьздире хуней иеудире, фурмуш сохдебү тевере э унжо, себэхьимүь оmore бебей дуьзд, межбүр сохденбу эз иеуди эри офде вэ доре тевере. Иеудире ихдиер не бу эри гоф ведироваунде эз лэгь, энжегь офде вэ вогордунде тевер дуьзде...»

Сухрай-хан сервори сохди э Кази-кумух вэ э Гьубе э салгьо 1717-1720, у буйругь до эри иеудигьо вэ эрменигьо веноре э сине зерде пелу, мисирмугьо угьоре рузэ-хэйрбу не дуь гүфдире.

Э 30-муьн салго э омореи Надир-шахево. у тозеден сохд гъовхоре э гъэршуй империей отоманигъой: э и гъовхогъо пуч бисдорут омбаре дигъго, сүхде оморут богъго, зимигъо, корхонегъо поисдут. Э 1731 сал гъушунгъой Надир-шах дироморут э Кусари (э ен Гъубе), унжо бурут дин эри иеудигъо эри giroшде э дин Мухъ-эмед вэ ки не giroшдге, мие куьшде биев вэ хунию тигъи бу э хори, глове хуно. Омбаре иеудигъо вирихдут э Гъубе, омбаргъо куьшде оморут э зулумево, гъечи пуч бисдо мескен Гулгъэте ве Гъёе-Чеках.

Гъемчун шишире дерефдут гъушунгъой Надир-шах э мескенгъой иеудигъой э мизрах Кавказ, теумогъой үглэре бу чуькле дигъ Ахты э гъирогъ нуькерей Самур. Дигъ вебу э сер догъ вэ веде бу, ки гуйге дигъ жейлеи э дуь бэхшгъо, хунегъо гуйге эдет варафде э догъго. Гъе ижире гъисмет бисдо эй иеудигъо: угъо куьшде, мол-гъэрере хуно, дешенде оморут э нуькере. Оммон гъеме иеудигъо не буьрут хьозур эри доре жунгошуре э дин иеуди гуьре, вэ бэхш иеудигъо, шенд гъэдимие дин хуьшдере, giroшдут э дин ислам, эз пэхъники гуьрде дин иеудире.

Вэ оморе оморе, угъо мухъкем бире э тозе овхьолет, огол зере оморут лезги. Гъе ижире ух-шешие гъисмет giroшд эри иеудигъой Жогълон, э куьндигъой шегьер Дербент, бэхш giroшд э

дин Мухъэмед вэ угьойге куьшде оморут.

Надир-шах вокурд жергей гъэлегьо. эри комигьоки герек бисдо уре корсохгьо. У вегуьрд иеудигьоре эз дигь Орогь вэ нуьгди э глэрей дигь Мушгур вэ Билиджи... Хэйли вэхд зигьисдет унжо иеудигьо...

Омбаре гьовхогьо гиросдет э мизрэхь Кавказ.

Тозеден бисдо дигь иеуди Гъэбе-Сово. Э едигори иеудигьой догьи домунди и дигь чуьн е дигь. Оммон бурут унжо дуь ухшешие дигьгьо, чуьн е дигь.

Иеудигьо инжо кор сохденбурут э хоригьур-лугьсохи, онгурбогьи, ветегъэгьо вэ Тирохуни. Шогьодиети Тирохунире дорени нугьусдеигьо (десхэти), офдигьо Иеуда Черни, комиреки нугьусди жовон эз Исроик, раби Иосеф (сал 1763) э вэхд рэхьбери Фатали-хан. Омбаре дербендигьо данусденут, ки э рузгьой Фатали-хан Дербент, гьемчун Гъэбе-Сово добу э хьукм энугь. Келе дуьшмени дебу э глэрей иеудигьой дигь Гъэбе-Сово вэ дигь, бугьо э куьнди э товун муьлк (хори) вэ хон теслих сохд и хьужете, доре муьлке иеудигьоре.

Фатали-хан лап хуб бу эй иеудигьо, до угьоре гъэлхэнди вэ э уне гуьре, у вэхди дошдет иеудигьо дин-доглот хуьшдере, бэгъдовой монухьо бирей Фатали хан, тозеден бисдо бэхьс э глэрей Урусиег вэ Парас э товун Кавказ.

Ини ихдилот, нугьусдигьо Черни эз гофгьой келемерд эз шегьер Дербент э товун Гъэбе-Сово: «Екишобот, мэглуьмей Писэхь (Нисону) рэфдут иеудигьо э гъирогъ дериегъ эри жэг гуьрде вэ вогошде дуьшобот э дигь, офдут глэжел хуьшдере, гьеме хунегьо сүхде, зигьисдегоргьой дигь, чуйн мол-гъэре, куьшде э хори э хунево билесумор... Не дорет угьо вегуьрде ишуре э есири, гьушун Сурхай-хан шев э пэхьники оmore, куьшд гьемере те себэхь, мэглуьм не бу гуфди-ре э хон шегьер Дербент...» Оммон э куьнди 150 одомире угьо данусдет вегуьрде э есири, хэгьер гье эни келемердиш дебү э глэрешү». Черни сейл зеригьо э и жигегьо, офди энжегъ хэребегьо, сенгьго...

Хэребей Гъэбе-Сово, комики бу бинелуье дигь иеудигьой догьи, лап зарали зе э овхьолет зиндегуни вэ руьхь иеудигьо дирте...

Тержуьме сохди Н. Ишай

СЛОБОДКЕЙ ГЪУБЕ

Давыдов Шумин

Э Слободкей иеудигьой Гъубе 11 (яздегы) бет-кнесетгьо дебурут, гьемей энугьо бурут буь-зурге архитекторни вокурдеигьо.

Еки эз угьо э звер мэхъэлей Гилготи (гьесеглэтиш мунди вачарусдеи). Омбаре вэхд Шомоил «Глэмели» нум бугьо мерд э у бет-кнесет шомош кор сохди э уне гуьре, бет-кнесете эн Шомоил «Глэмели» гуфдиренбурут.

Бет-кнесетгьоре хьукумет совети эз дес хэлгь вегурденге, унжо школе вокурдебу (те 5-муьн класс хундем вэ эз се салиге преподаватели кор сохде. Э унжо чор келе классгьо дебурут (э гьер класс 45–50 тэлмид дебиренбурут) учительски вэ чуькле утогь эри архив вэ библиотека, дуь келе сирогьо.

Э песини вэхд гьурлугьсох небиреи вэ ремонтсуьз гуьре, бун вачарусд. Э гьечиревоз, бугьо бет-кнесет дие хьукумет советире герек не бисда гьейсеглэт эз гьэд хэребеигьо энжегь чор дивор вединут.

Екиге, хубе вэ архитекторни жирей мизрэхьи вокурдеи, бет-кнесет, комиреки хэлгь огол зеренбурут «бет-кнесет шеш гьомборегьо» (гьомборегьо – башня). Швейний артель сухде бэгьдо, э бет-кнесет раби Эбеи бугьо, гировундут артея.

Сеимуьн бет-кнесет гье эз бошден те гьейсегіт аптекай иеудигьой Гьубей. Гьерсе бет-кнесетгьо эн иеудигьой квартал Гилготи бирет.

Чоримуьн бет-кнесет э зир тепеи бет-хьзим дебугьои, уш бет-кнесет Шомоил «гізмелире» хуно, э хьол вачарусдеи. Э песини вэхд коопе-



ративгьо гуьнжо оморенге. ченд одомигьо уре вокурде. «платный дом культуры» сохдет.

Пенжимуьн бет-кнесет гьевел пекарня бу, гьейсегіт ветеренарни аптека.

Шешимуьн гьевел бу клуб, гьейсегіт «дом торжеств» бири, уре бет-кнесет эгъэжонигьо гуддиренбурут.

Хьофдуьмуьн бет-кнесет эз гьевел те гьейсе-

гІэт склад бири.

Хьэшдуьмуьн бет-кнесет гьисди иеудигьой Гьубе гьурлугь сохденигьо, уш эз гьеме бет-кнесетгьо лап чукклели.

Нуьимуьн бет-кнесет «эн раби Эбеи» гүфди-ренбурт. Гьевел «ковровый артель дирте «швейный артель» сохдут. Швейный артель сухде бэгьдо, унжоре ремонт сохде, пекарня сохдут. Э четине овхьолет экономи гьуре, межбур бире, уреш сэхд сохдут.

Деимуьн бет-кнесет «мебельни фабрик» бу, гьейсегІэт хунегьо вокурдеи. Яздеимуьн бет-кнесет э ерме немунди, оммон данусденум, ки бири э пушой гьейсегІэтине дом культура, э рэхь, пушой едигори Ленин.

Слободкей иеудигьой Гьубе те большевикгьо оморе э коргьой дин-догІот чуьн мескению «Ершочѐим» хунде оморенбу. Эз унжо э Азербайджан вэ Северный Кавказ, гьемиге э Ерошлеим нумгьошу мэгІьум бурт. Ижире келе рабигьо, чуьн раби ЯгІэнгил, раби Гьилил, раби Нофтоли, раби Исогь, раби Миши, раби Бирор (и лэгьэм Юсуф Шур), кук раби Бирор, раби Менешир, раби Сэвгил, раби Гуршум, раби Эгьеру, раби Эбе, раби Хьзим, раби Исроил, раби Довид, раби Гьино, раби Зарбоил, раби Игьил Сэви, раби Симанду, раби Бинеми, раби Мэрдахай вэ диеш.

Эз омбаре иеудигьой Дербент нен Северный

Кавказ шинирем, ки рабигьошу э кин рабигьой
Гъубе хунде, десдур веуърдет.

Э гъемей Советский Союз гиросдигьоре ху-
но, э Гъубеш э рабигьо гуж сохдет; омбаре ра-
бигьо, хъэлегигер бире, мурдуг, 11 (яздегъ) ра-
бигьоре хьукумет совети э Сибирь, концлагер-



гьо фурсорет, сирогъсуьз, гье унжо телеф бирет.
(Э глэрей энугьо раби Нофтоли, раби Миши, ра-
би Биро, раби Эгьеру, раби Хъэм вэ диеш.)

Эз мундебугьо, эз рабиети дес веуърде, э
хьукумет мэлгуьм сохде, уш э кадргьо вес не
сохдеи, норут э начальни школегьо учители. Эз
угьо э гъэд Гъубе раби Зарбоил, раби Биними
вэ раби Мордехай бурут.

Э гъечиревоз, дин-доглотие гуьрд Слободей иеудигьой Гъубе те 2-муьн Довглой гьуломи, варасде, эз гьэре вегуьрде оморебу.

Э Слободей иеудигьой Гъубе русско-еврейски школе вокурде оморебу, хэлгь у вэхд омбаре хъэвес бурмунди. Эз суьфдеи салгьой хьукумети, жовонгьой Слободе зугьун хуьшдере эри пушово берде, милетие клуб гуьнжо овурдебурут.

Э уревоз тозе нугьусдегоргьош оморут: Яэглү Агаронов, Зоволу Рабинович, Натан Соломонов, Я. Бироров, Исроил Давидов, Исак Хануков, Авадия Авадияев вэ диеш.

Гьемчун, жовонгьой Слободкей иеудигьой Гъубере омбаре фольклорни материал, нэгьульго, меселегьо вэ диеш. Слободкей иеудигьой Гъубере сурлуье зугьун-зугьун «гьимрон» бири, э нум гуьнжоовурдегор энэ зугьун-Гьимром. У бири еки эз Ирон э Гъубе оморегор, эз хуьшде гуьнжо овурди сурлуье зугьуне э гьэреи иеудигьо. Гуфдиренбурут, ки и зугьуне хьэлгьгьойге ние варасиренбурут.

Э вэхд алвери иеудигьойму дуь э еки э и зугьун гоФ сохдет, ишуре у милетиойге не варасут, э гъечиревоз, бебегьойму э и зугьун эри хэйр хуьшде гоФ сохдет.

ЕРОВУРДИГЬО

Авраам Торпусман

Автор эни статья гьисди еки эз редакторгьой энциклопедией иеуди, у гьеле гьисдики э шегьер Масков, муьхшул бири э историей иеудигьой догьи...

И бу ди... Э тэгидие тэгыерево эдей дегиш бире овхьолет э Урусие. Гьемчун, зиндегун иеудигьош. Гьеле и пушогьо хунде э товун историей иеуди вэ этнография гьэмели бу гьенжэгь э пэхьникие тэгыер, имбуруз эдей норе оморе пурьсуьш э нереклуьи исследованиегьо...

Э 1988 сал ме оморе э Ершолем, тозе зиндегун талаб сохдени омбаре жофо, оммон, чуьн хьовиргьойме, ме э ер овурденум гиросьодигьо рузгьоре: э цофун мундет миросгьо вэ хьовиргьо, иму дуьлпесоим эри энугьо.

Эз едигорлуье рузгьо гиросьодигьо э ер оморе ни шев 1970 э еки эз цофуние дигьобонгьой шегьер Масков. Десдей одомигьо, комигьоки не энжегь хьэвуслуь, вэ гьемчун сохдет хьэрекети эри хундеи этнографией иеудире, кура бирет э хуне. Э и вохурдеи дебурут Лев Минц, Михаил Членов, Игорь Крупник, Рашид Капланов, Марк Куповецкий, Лев Черенков, Володя Чернин.

Членов вэ Крупник корсохгьой институт этно-

графии; Чернин у вэхди хунденбу э исторически факультет эн университет вэ сениглатуь мухькем бире э этнография; Куповецкий – экономи вэ демография; Капланов синоглыуь историк, сотрудник эн еки эз академически институтго; Минц – нугьусдегор вэ журналист; Черенков – сотрудник Институт гилмие информация э жеглмие гилмго вэ ме бирум сотрудник гьемеясоюзиє книжни палата.

Инциатор эни кор бисдо Михаил Членов, комики эз зурево тербиедори сохденбу зугьун иврити, э уне гуьре, уре бу глшире синогь подпольни кор иеуди. Гьечи, гуьнжо омо гилмие гуьрдномє иеудие историко-этнографическая комиссия. Бэхшвегирго эгерде вегуьрденбурут бендлуьи хуьшдере вэ рафде Рэхьэ э петербурски иеудие историко-этнографичеки комиссие-рево, бугьо э 1892 сал те 1908 салево вэ шори сохденбурут эз и ухшеши.

Рэхьбергьой эни комиссия эз суьфдеи вохур-деи бисдорут кандидатгьой гилми Членов вэ Крупник. Э и зуригьо офд омо бун, журнал маскови э зугьун идиш «Советиш геймланд» (де е доне идоре офд не омо), комики рази бисдо эри доре залгьой хуьшдере эри лекцигьо вэ заседаниегьо (э зугьун уруси).

И теслих бинелуьє редактор Арон Вергелис, комиреки хьисоб сохденбурут чуьн «гьовхобер э сионизмево» вэ чугьул, бисдо мэхьтеле вэ шо-

ре кор, оммон иму данусденбирим, ки мибошут биразигь э глэрейму. Эз расдиш, эз чор мегь Вергелис бури глэрегьой имуре. оммон иму те умогьой гировундим эз заседаниегьо бэгъэй, се жеглмуье докладгьо, э комигьоки бэхш вегуьрдет э садгьоревоз мэхьтел биребурутгьо масковигьо: ижире кор не гирошдебу э гъэд дегьсалгьо вэ э куче бу энжегь 1981 сал!

Вергелис не гьишд имуре гировунде э редакция лекциегьо, хысоб не сохде имуре гуьрдноме, оммон имида до эри дефуьс зере э журнал хуьшде статьягьой бэхшвегиргьой комиссияре вэ эз расдиш, дефуьс зере оморот материалгьо вэ гьемчун, э товун иеудигьой догьи.

Кор эн комиссия сер гуьрд эри гирошде э частни хунегьо вэ бараслуь. Жур-бежуре темагьо мэслехьэт сохде оморенбурут: коллекциегьой иеудигьо э музейгьой совети вэ антропонимика иеуди, историей дефуьси иеудигьо э Урусие, этнография иеудигьой Грузия, Бухара, иеудигьой догьи, Крым, Курдистан: катастрофа э мизрэхь Европа.

Бэхшвегиргьой комиссия рэфдет э Сибирь вэ Средняя Азия, э Запорожье вэ Красная Слобода: э гьеме жигегьо угьо вечирет материал, нугьусдет. Эри журнал иеудигьой догьи «Говлеи» мере воисдени ихдилот сохде э товун кор комиссия, гировунде оморигьо эй история иеудигьой догьи, гъэдимие могьлугь. Имогьки э и

тема хъэвес бу Игорь Крупник вэ Марк Купо-
вечкий: угъо рэфдет э Красная Слобода вэ ову-
рдет материал, комики дефуьс зере омо э «Со-
ветиш Геймланд». Гье э и журнал дефуьс зере
омо мугъоле «иеудигъой догъи» – Юшваев В.,
Камиса П., нугъусдегоргъо не бурут бэхшвегир-
гъой комиссия, оммон дефуьс зере омори э
хъукм Володи Чернина, комики бисдо сотруд-
ник эн журнал.

Лап ведилуье кор комиссия э бэхш историей
иеудигъой догъи бисдо статьи Чернина «Михь-
тожут ми гипотезгъо э гилмие шогъодиети?» э
журнал «Советиш Геймланд». Статьей Чернин
бу жугъоб эй статья, нугъусдигъо М. Мататов э
журнал «Советская этнография». Мататов не
энжегъ хъэрекет сохденбу испот сохде нисдии
иеудигъой догъи иеудигъо, у сиегъ сохденбу
политие тэгъэр, чутам гъэдоти буге гилмгъой
жегъми.

Чернин бурмунд шефдие «гилмие» претен-
зиегъой Мататова. Бэгъдовой ведиромореи ста-
тей Чернин, Мататов вэ хъовиргъою чугъули
сохде, веугърдут когъоз эз Обком партие Догъ-
исту эри ЦК КПСС э эрзереве э сер статья. Эхир,
дорут выговор редактор журнала, оммон ста-
тей Чернин веугърд ведилуье жиге э гилумие
дефуьс вэ э хаелме, у верзирени!

Имогъой мере воисдени нугъусде хаелмере э
товун иеудигъой догъи, комики кура бири э

вэхд дебирей э комиссия. Гьер десдей этнически иеуди (гьемчун, эшкенезигьош) хьэсул оморенут эз гъэдимие десдегьой. гьобул сохдетгьо иудаизм. Ижире десде гъэриш бирени э де иеудие десдегьоревоз, эжеки омбардекиш гьисдут шивдогьой исроили эз Эрец-Исроил.

Тарафгиргьой хьэсулети иеудигьо э Кавказ, хьисоб сохденут, ки хазаргьо гьобул сохдет иудаизме, эхи, иеудигьой догьи гоф ние сохденут э зугьун хазари, гоф сохденут э еки эз диалектгьой зугьун фарси. Гереки варасире, ки иеудигьой догьи оморет эз Персия. Гье гьечи идиш – зугьун германи иеудигьой Урусует шогьодиети сохдени, ки келебебегьош оморет эз Германия.

Гэмелини, ки иеудигьой догьи вегьурдет э гьэрешу десдей хазаргьоре (энжегь э иеудигьой догьи дошде омори нум Хьануко: ижире нум бу е падшогь Хазарияре).

Имиди мере, ки лингвистгьо, хунденутгьо зугьун тати-иеудире, миданут э граматике, лексика вэ фонетика гьуре варасире, кей и зугьун жейле бириге эз гьемейфарсие зугьун. У мида-ну бире торих омореи иеудигьой догьире э Кавказ (зугьун сефарадгьой Югославия вэ Болгария дошдет омбаре чигьретгьой испании 15 садсали, вэхд ведиромореи иеудигьо эз унжо).

Имиди мере, ки э хьукм гилмчигьой жур-бе-журе вилеетгьореве, э гилмчигьой Исроил вэ

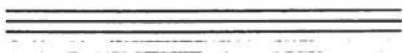
У русиетево, ошгор мибошут тозе велггьой четине
вз гъэдимие историей иеудигьой догъи.

Тержуьме сохди Ноз Ишай

Нум э зугьун иеудигьой дог'и	Нум э иврит	Жигей суьфдеи еровурден	Бинегьо
Сидгъие	צדקיהו	Падшогь Иеудея	(יחמיהו כז יב)
Сигьин	ציון	Цион Догь Ершолоим	.
Симанду	סימנטיוב	Хубе нишоне	.
Симон	סימון	Эз хьохомгьой эрец-Исроил	(ברכות י:).
Симхьо	שמחה	Шори	.
Содуть	צדוק	Кугьин э рузгьой Довиде-мили	(שמואל ב טו כד).
Сосун	ששון	Шори	.
Собо	סבה	Келе бебе	.
Сурил	צוריאל	Рэхьбер кифлет (кукгьой Леви)	(במדבר ו לה).
Сэлэдие	סעדיה	Келе хьохом э 10-муьн садсали	.
Сэви	צבי	Говкигьы	.
Сфение	צפניה	Нови э 3121 сал	(צפניה א א).
Сара	שרה	Зен Оврогьом-эвину	(בר' יז טו)
Сибо	סבה	Себеб	.
Сивгье	צביה	Дедей Еаш	(מלכים ב יב ב)
Силро	צפורה	Зен Миши-рабину	(שמות ב כא)

Хъанино	חנינא Кук хьохом Досе	(אבות ג ט)
Хъанение	חנניה(ה) Бебей министир э рузгой	(ירמיה לו יב)
Хъануко	חנכה Миглид э Пузет гьолхмиши маккавеигьо	.
Хъанун	חנן Вокурдегор гъзлей Ершолейме	(נחמיה ג ל)
Хъанух	חנוך Бебей Митушилаха	(בראשית ה יח)
Хъизгъие	חזקיה(ה) Падшогь Иеуда	(מלכים ב יא א).
Хъушим	חושבים Эз шивдой Дан	(בראשית מו כג)
Хае	חיה Зинде	.
Хъагило	חוגלה Духдер Цалфахар	(במדבר כג א)
Хъагит	חגיית Еки эз зенгой Довиде-милих	(שמואל א ג).
Хъанл	חנה Дедей нови Шмуэль	(שמואל ב ג ד)
Хъасидо	חסידה	(שמואל א א ב)
Хъибо	חבה Мугьбет	
Хъисибо	חביבה Дедей падшогь Менешир	(מלכים ב כא א).
Хъово	חנה Зен Одом (суьфдеи одоми)	(בראשית גכ)

Сэрие	צרויה. Дедей Ев	(שמואל א כו ו).
СэрФид	סרפד Крапива Гезине	ישעיהו נה 13
Сэлихьэ	סלחה Михьилои	.
Сэило	צקה Зен Лемех	(בראשית ד יט)
Сэрэхь	שרח Духдер Ошир	(במדבר כו מו)
Тенхум	תנחום Эз хьохомгьой эрец-Исроил	מאמרתאי א"י (מועד קטן כה:)
Тирэхь	תרח Бебей Овругьом-эвину	(בראשית יא כד).
Термо	תרומה Жирей содогьо	.
ТириСО	תרצה Духдер Цалфахат	(במדבר כו לג)
Товот	טפת Духдер Шелмуьне-милих	(מלכים א ד יא)
Томор	תמר Духдер Довиде-милих	(שמואל ב יג א)
Тури	תור Нубо	.
Унетен	יהונתן Кук Шоуле-милих	(שמואל א יד ו).
Уриил	אוריאל Эз шивдогьой Ливи	(דברי הימים א וט).
Хьатей	חגי Нови	(חגי א א).
Хьай	חיי <u>Зинде</u>	.



ШАВУОТ (ГІЭСЕЛТЕ)

Шавуот гьисди миглид бичин. миглид суьф-
деине (тозе) бегьергьо, миглид «хьофдгьо», ми-
глид дореи Тиро.

Миглидгьойму пурут тигьэтие буьлуьнди.

Шавуот-Гіэселте-миглид хьофдгьо (шавуа-ори-
неи, хьофд), гьечи огол зере омори, ки гуьрде
оморени э эхир хьофд оринегьо эз у вэхд, кей-
ки чин (серп) э сер бичин веде бирей. И дуь-
муьн э буьлуьнди миглид, бэгъдовой Писэхь
(Нисону), э дури гьезорсалигьо, уре гьисди е ну-
мигеш-пенжогь, ки миглид офдорени э сер пен-
жогьимуьн руз эз Нисону.

Шавуот дери э глэрей се келе миглидгьо (шо-
лош реглим), э гуьрдеи комигьоки буйругь норе
омори эри ферзендгьой исроили гьеле увэхди,
кейки угьо гешдет биебуй Синае э ведиромореи
эз мисраим.

Э товун эни се миглидгьо (Писэхь-Нисону,
Шавуот-Гіэселте вэ Суккот) гьечи вери э Пенж
Хьумош Миши: «Се гиле э салию мие биевт гье-
ме мердгьо э пушой Офирегор э жиге, комиреки
у мивиху...».

Офирегор дошдени бегьер гьуломе! Гьисди
миглид Шавуот буьлуьнди, комики нефес кеши-

рени э сокити томомиревоз. Шори расиреи-ревоз. Чумгьо, гуйге, вокурде оморут эри шоре вохур-деи э дуре гиросдеи-ревоз, гуйге, евошлей во-курде оморени дер э эхирсуьзи Худо, эз комин-жо иму вегуьрдейм ошгори СИная, чуйнки хьисоб 49 рузгьои, жейле сохденутгьо и миглиде эз руз «дерз вебердеире» (Омер), сер гуьрдени эз дуьмуьн руз Писэхь, эз 16 Нисан те миглид Шавуот э Сиван.

Дирте, хьисоб сохдет, ки руз ошгори Синай бу 6-муьн Сиван, э уне гуьре. Шавуот вегуьрди жирей миглид ошгори вэ огол зере оморени миглид бэхширеи Тиро (Зман матан Тора). Э гьечиревоз, шиновусденим иму гофгьой Тироре эй миглид Шавуот: «Се гиле ги миглиде эриме э салию... Гьемчуьн, миглид бичин суьфдеи бегьергьойтуьре, туь кошдейгьоре э зими... Вэ миглид хьофдигьоре ги э расиреи гендуьм...».

Э руз Шавуот Миши-рабину гьобул сохди э сер догъ Синай Гьонуне, э комики иму муьдичним те имбурузиш. Бэхш Тиро-нишоне гьемишелуьгие глэре эн гъэйм иеуди э Офирегоровоз. Тиро ихдилот сохдени кинимге иму вэ вомухундени имуре тегьер зиндегунни, у хуте сохдени тефиглэти хубире эз беда.

Э деть гофгьой несиглэти дерут бинегьой гьемей чигьрет инсони, комикисуьз глэмели нисд зиндегунни э е гъэймиш вэ е инсониш. Чутам жендек иму глэмели нисдиге хурексуьз, гьечу



Догъ Синай, пушой бэхширеи Тироре э гъэым Исроил

нешумойму гѣмели нисди Тиросуьз. бѣхшири-
гьоре э иму Офирегор.

Гѣдимие мѣгѣси ихдилот сохдени, ки шев
Шавуот асмун вокурде оморени вѣ гѣеме тефи-
логьо расиренут э Офирегор. Э Бет-Кнесетгьо
хунде оморени посугь эз Тиро э товун бѣхши-
реи Тироре э догь Синая э иму, гѣемчун, хунде
оморени киниг Мегилат Рут.

Рут бу келе-келедедей Довиде-милих, э уне
гуьре, э и руз гѣдот гьисди рѣфде э сер гьовре-
гьой падшогьгьо эз гьумолет Довиде-милих.

Э мигид Шавуот иму хурденим хурек шири
вѣ глорди: пени, гѣэймэгь, суьзме, пирогьо, торт-
гьо, ширине нугьо э гѣселевоз вѣ диеш. Гьисдут
ченд жире андурмиши эни гѣдот, еки: Тиро эри-
му гьечи ширини вѣ войгелуьни, чуьн шир вѣ
гѣсел.

Ихдилот э товун гьозией Рут омбар хѣзвес-
луьни, оммон эриму вожиблуьни, ки Рут гьисди
ведилуье зен э историей иеудигьо. У бу келе-
келедедей Довиде-милих, еки эз чор дедегьой
гѣэйм иеуди. Рут не бири иеуди, оммон уре во-
исди гьобул сохде дин имуре. «Худойтуь – Ху-
доймени!», – гүфди у эз Нѣгѣми, хусур хуьшде,
оморе э уревоз э вилеет иеудигьо. У гьобул
сохде дин иеудиире, зигьисди э весиетгьой Ти-
роревоз, комигьоки бурут куьнд вѣ гѣзиз эри
фировуне дуьл энү. Э уне гуьре, иму хунденим
Мегилат Рут э руз гьобул сохдеи Тироре э сер
догь Синай.

Э биней гьер дин дери боворин. Эри омбаре дингьо бинелуьни серзере э нишонегьо, коми-гьореки дин хысоб сохдени гъэдуши.

Иеудигьо е вэхдиш сер не зерет э гьич нишонегьо, угьо бовор сохдет э Теке Худо. оммон эри дин иму вожиблуьни не энжегь боворин вэ гуьрдеи гьонунгьой Тироре. Тиро гъэдуши эри-му, у нугьусдеи эз гофгьой Офирегор.

Тиро дореи инсоне эри рэфде дузе вэ никие рэхьэ. Тиро хьовир вэ рэхьнорогор имуни э гьеме рузгьой иму: эз хьэсул омореи вэ те монухьо бирей. Тироре гуьнжунди Офирегор эри инсон!

Е гиле е одоми хэбер вегуьрд эз хьохом: «Эйчуь ме мие гуьрум весиетгьой Тироре. эгенер ние варасиренумге мэгноюре?»

«Туь нечогь биреки, огол зерени духдире, – гуфди хьохом, – вэ духдир дорени туьре дерму. Бегем варасирени туь эйчуь дориге туьре иллогьки ужире дерму вэ не ежирейге? Оммон туь бовор сохдени э духдир, комики хос сохдени жендектуьре, вэ бегем, туь кемте мие бовор сохи э Офирегор, комики хос сохдени нешумой-туьре?»

Гуьрде миглид Шавуоте, иму шор биреним э еклуьи Офирегор э инсоневоз.

Офирегор дори инсоне раче гьулом, комиреки инсон мие дору, э комики мие э хьитиетиревоз вэ эгьулевоз рэхьбери соху. Жофой инсон.

гъурлугъ сохденигъо хорире. дорени бегъергъо, оммон Офирегор дори инсоне Тирош.

Гъурдеи гъонунгъой Тироре гъемчун. бэхшире оморени. Эгенер иму гъурдимге гъонунгъой Тироре, гъулом, иму зигъисденимгъо мибу хубте. никите вэ мозолуьте.

Е гиле еки хэбер вегуьрд эз раби: «Эйчуь эхи иму огол зереним Шавуоте мигид бэхширеи Тиро вэ не мигид гъобул сохдеи Тиро?»

«Чуьнки, – жугъоб до раби. – Тиро бэхшире омори э иму э руз Шавуот. оммон гъобул мие сохим уре гьер руз, гъемише э зиндегуни иму!»

РОЛЬ ЗЕН ИЕУДИ Э ГІУЛОМ ТИРО

И материалае гуьнжундем эз ченд жире дин-доглотие коргьо (Гъа-лаха, Гъонунгьой иудаизм, Шулхан Арух вэ диеш) эри доре варасиреи егъи-не чигьрет зене э гіулом Тиро.

Ноа Ишай

Неданусдеи сохде дузе теслихгьо овурдени э лов биреи дургуне мэхьшового. Исследованиегьо э бэхш гъэгъие гилмгьо. чуйн бэхш история вэ социология омбар хэтокори сохденут э ижире мэхьшовогоорево гъонунгьой логикере. Лап келеи дургуне мэхьшово норе омореи эри зен, комики до варасиреи э зулуме зиндегуні зен иеуди. муьди гьисдигьо э мерд. Омбаре андурмишигьо сохденут нехогой иудаизм э товун жигей зен э зиндегуні. Ини, имогой виним, чуй гүфдиреге Тиро расди э товун зен.

«Вэ офири Офирегор одомире э хумней хуьше, э чигьрет хуьше гуьре: зене вэ мерде. Вэ борухо сохде угьоре Офирегор вэ гүфди эз угьо: «Бегьерлауь гердошит, зиед корит хорире вэ вегирит уре, огъоеи сохит э сер жегігьой дериегъи вэ парандегьой гьовои вэ э сер гьеме хьэй-вонет, гешденигьо э хорит». (Бэрешит).

Гоф «одоми» расирени эй мердиш, эй зениш, бурмунде тойлуье овхьолет энугьоре: зен вэ мерд гьисдут теке одоми, Офирегор офиригьо э хумней хуьшде. «Мерд» эз зугьун иврит гьисди захар, дошдегор ошгорьети Офирегоре, э у боворин сохде омори едигори инсонет. ки едигори куьнди эз гоф захар-зикарон.

Иллогьки мерд бесдени руьхьлуье зенжил сер вэ эхир историере. Мерд вихдени эй хуьшде кор, гуьнжо овурде э мэгреке жиге: зен, гуьрд бире э мердево, вегуьрдени гьердулоре, дарафде э кор энугь вэ бэхш сохдени э урево жиге э мэгреке.

Мэгной историей инсонете глэмелини вара-сире, эгенер мэхьшойму гьобул сохдениге, ки не энжегь мерд, гьемчун зениш возирени вожиблуе роле э гьисмет инсонет. Зен гьэлханди эй мерд, дошде уре э руьхьлуье борурево, гьечи тапшурмиш сохди э у. Гьэдуш Боруху.

Мерд нидану вегуьрде э сер хуьшде коргьой зенунере вэ зен эн мерде, э уне гуьре, угьо гьемкоринут э еки эри веровунде гьеме герекие гьурлугьборе.

Мерд зенсуьз нисд согьэ одоми, эз зен у гешдени бэхш хуьшдере.

Э уне гуьре: «мигьилу мерд бебе-дедей хуьшдере вэ гуьрд мибу э зен хуьшдерево вэ мибошут угьо еки».

Одом, суьфдеи одомини, офиригьо Офире-

гор, тэмэхь не сохди э хурдеи сиб э фурмундеи
Хьоворево, чутам хьисоб сохденут, у хурди,
чуьнки хурди зен энү. Одом хьисоб сохди, ки
теслихгьой вэ коргьой Хьово межбур сохденут
уреш. Одом огол зери зен хуьшдере Хьово, чуьн-
ки у бу дедей гьеме зиндегьо. У винири э зен
хуьшде чешмей гьемишелуьгие зиндегуни инсо-
нет, чуьнки зиндегуни гирошдени э фerezндгьо-
шу. Иллогьки, Хьово дори буьхреи хуьшдере
нум Гьэин эз дуь варасирейгьо: кин «-хьэрой,
дорд э вир сохдеки эз хуьшде бэхше вэ «кна» –
восдореи. У гьэилиюни, у вегуьрди уре, доре
гьурбони хун хуьшдере.

Хьово бу дедей гьеме инсонет, Сара бисдо
суьфдеи дедей гьэим иеуди. Э гьеме зиндегуни
Оврогьом-эвину, комики бу пур синемишигьо
вэ гьурбонигьо, овурдигьо э суьбути боворин
хуьшдере э Теке Офирегор, Сара гьемише бу э
кин энү вэ ниданусд э жиге овурде у коргьой
хуьшдере, эгенер зению ни бисдоге хьовир энү,
бэхш нисохдге гьисмет энуре.

Оврогьом-эвину, рафде э оголномей Офире-
горево, согьбоши сохде эз вилеет хуьшде, эжеки
хьэсул омorige, э кифлет хуьшдерево, Сара бу э
уревоз. Э гьэдуше кинигьо вери, ки мерд, коми-
реки Офирегор борухо сохди э хубе зенево,
гьич э гьулом нидану михьтожи, эгенер коси-
биш бисдоге.

Гуфдиренут, мозоллуни у, офдигьо верзуьш-

луье зен!

Верзишлуье зен – тож, эн шуьвер хуьшдеи!

Гьичиш четин нисд э глэрей зен-шуьвери эз овлодсуьзи бэгьэй, оммон имиде вир сохде гегрек нисд. Офирегор нис мисоху э мугьбети зен эй шуьвер.

Ихдилот сохденут хьохомгьойму:

«Бири е зен, комиреки э дегь салгьой эвленмиши глэил не бири. оморот угьо зен вэ шуьвер э кин раби Шимон-бар Йохай эри жейле бире, чутам герекиге, э дин Тирорево Гуфди раби: «Э жун ишму, чутам гирошдиге глэрусишму э гьечу мие гирору жейле биреи». Вогошдут угьо э хуне, варавундут шулхьоне вэ зен пиен сохд шуьвер хуьшдере. Гуфди мерд эз зен: «Веги эз и хуне бугьолуье чигьоре вэ вогошд э хуней бебейтуь». Мерд хисиренге, буйругь до зен эз гьулгьо эри вегуьрде мерде э кроватиюрево вэ берде э хуней бебе. Нимешев хабар бисдо мерд вэ мэхьтел пуьрси: «Эжеюм ме?» Туь э хуней бебеймени. – жугьоб до зен, _ ту гуфдирей веги бугьолуье чигьоре вэ бура э хуней бебейтуь. Нисд мере эз туь зидте бугьолуье чи!

Рафдут угьо генеш э кин раби Шимон бар Йохай, у борухо сохд угьоре. минет сохд э Офирегор вэ гирошде вэхд, бисдорут угьоре глэилгьо.

Мэглэси вомухундени, ки ченгьэде зиед буге мутьбет зен, унгьэде Офирегор до ишуре.

Инжо воисдени хабэр вегуьрде, эйчуь эхи мерд гьер сзбэхь э тефилой зуьшде согьбоши сохдени эз Офирегор эри не офиреи юре дениле? Жугьоб иники, зене дори Офирегор е бэхдевере дивзгI, зиед гьисдигьо эз угьойге – хьэеменди! (цнуа). Буьзуьрги у инсон, хьэеменди энугьуьнд гьисдигьо! Зениш гьечини, кейки у дорени хуьшдению келеетире шувере, бурмундени гьзгьие буьлуьнди хуьшдере э сер энугьу. Хьэеменди гьисди тож гьеме дивзгIгьо!

Буьлуьнди зен уни, ки у разини э доригьо юре Офирегор. У пес ние поисде эз нугьусде омориго жофо, гьеле борухо сохдени Гьэдуш Борухуре. Буьлуьнди овхьолет зен вэ вегирлуьни, гьеме хубигьо эн зени, у гьисди биней гьеме бинегьо, гьер хуби вегуьрдени хурек хуьшдере эз бине, дедей гьеме зиндего. Мерд вэ зен, гуйге, падшогь вэ мелке, гьерки э тож хуьшдерево, гьерки э теслих хьшдерево. Мерд – буруне тараф гIуломи, зен пэхьникие тараф; мерд вегуьрдени, зен дорени уре гьувот, хуьш небирение зирхорие билогь, дорениго доре зиндегунни. Гьонун Тиро – кукьго вэ духдергьой зен иеуди звлениш бириго э де милетигерево, хьисобуьт иеудигьо, вэ гIзилгьой гIзилгьой энугьу.

Э уне гуьре, дедеети – гьемишелуьгие чешмеи, бине, дорениго нэхчегьо, гуьл доре, овурденут бегьерго; бине, гьунерлуьни, гьемишелуьгь

хорунде вероморенигъо эз у сутуьн зиндегунире. Э уне гуьре Офирегор бэхш дори зене ижире дивэгл хьеменди. Гуфдиренут э товун зенгъо э киниг Бен-Сиро: «Хубе зен бэхдлуье бэхши уре, ки эз Худо терсирениге, зобуне зен тенбихьи шувери. Рачи зен – мозолуьни шуьвер энү, ду-раз гердо глумурию!

**Гьера дора, энжегъ не эн дуьа,
гьер беда, энжегъ не беде зен!**

ОВОСУНЕ

Е гиле пишнеи Шелмуне-милих эденбу фори-
гъэти вегуьрде э раче богъчей хуьшде. Дуь нуь-
кергьой энү поисдебурут э ен хисире рэхьбер
вэ пиш сохденбурут мегезгьоре эз ю. Гье и вэхд
пар зеренбу чуькле глэнгле, кура сохде нектар
эз гуьлгьо. Не вини глэнг нуькергьой энуре вэ
нуьшд э сер вини падшогь.

Гьеебо э Шелмуне-милих мэлгуьм бисдо э
винию мешет бирей, вокоши десе вэ кем мунде-
бу эри глэнге куьшде.

Терси глэнг вэ эз хьэлежигери гези вини пад-
шогье.

Эн хьохомлуье буьзуьрге Шелмуне-милихе
гези э вини!

Вэхушд падшогь эз жигей хуьшде вэ хьэрой
дешенд э сер нуькергьой хуьшде вэ видовусде
угьо эри гуьрде глэнге, не данусдугь.

Вини Шелмуне-милих бисдо келе, гьип-гьир-
мизи, расире оноре хуно, глэмели варасире, чу-
там сухде вэ дорд доренбуге уре.

Пур бисдо дуьл падшогь гъэгьр, огол зе у
министиргьой хуьшдере вэ буйругь до телеф со-
хит гьеме глэнггьоре э падшогьетиме, герек нис-
ди мере глэсел энугьо!

Шиновусдугь глэнггьо, хьэлежигер бисдорут:
«Чуь гузет сохим? Вирихим!»

– Поит, – мугу чуькле глэнгле, – ме тэхьно

тэхсирум вэ ме мипоюм э пушой чуымгьой пад-
шогь.

Вэ поисд вэ гуфди у: «Ме шиновусдем, ки
туь буйругь дорей эри телеф сохде гьеме гьу-
молет имуре. Дуз нисди и кор! Менум тэхсир-
кор вэ мере гереки эри дин сохде! Оммон те до-
ре дивунмере, шинов, ихдилот сохум чутам ме
туьре глэнг зеремге. Винитуь рач гьузургуле ху-
но вэ рихьонлуь, чуьн расире сиб, э уне гуьре
мере воисд форигъэти вегуьрде э серию. Песде
чуь бисдоге, мэхьтеле кори. бовор сох, мере не
воисди заради зере э туь.

– Мы эдем винире. – рухшенд сох Шелмуне-
милах, – туь усдои гоф сохде, гофгьойтуь эз
глэселтуьш ширинтеют. Омон миданум ми ме,
буьзуьрге падшогь, имид сохде э гофгьойтуь?

– Бэхшлемиш сох, падшогь, генеш ме тэхсири
сохдемге э пушойтуь. – ох кеши глэнгле. Эгенер
туь гьечиш хьохомлуь, туь мие дани, ки ижире
чуькле сермеш данусдени беди сохде! Оммон
кими вэхд эз беди хилосиш сохде бирени туь-
чуьни буьзуьрге падшогьеш! Тоб не до Шелму-
не-милах вэ хандусд: – туь глэнг, мидани хилос
сохде эз беди? Хэндусде падшогь, вир сохд
гьэзьр хуьшдере вэ мугу эз глэнг: – бура э шо-
лумиревоз.

Гирошд вэхд.

Е гиле шиновусд падшогь, ки эз ченд дерие-
гььо Песо зигьисдени раче мелке, мелке Сав-

ская. Воисд Шелмуне-милихе денишире э рачи энэ, фурсо гьулгьой хуьшдере э бугьолуье бэхшгьорево вэ до буйругь не вогошде юсуьз.

Гьобул сохд мелке текелифире вэ омо э Ер-шолеим э министиргьо. везиргьой хуьшдерево, гьулгьо, гьэревошгьорево вэ 60 кукгьо вэ дух-делегьо.

Гьобул сохд уре Шелмуне-милих э вегирлуье гьузетево вэ теслих сохд, ки хэлгь дургу ние гуфдире – нисд э гьулом рачте эз мелке Сав-ская.

Бурмунд э у Шелмуне-милих раче гьэлече-гьой хуьшдере, богь-богьчегьоре вэ дирте сер гуьрд ширине сугьбетгьоре.

– Шиновусдем ме. – гефди мелке. – ки е до-не инсон нидану той бире э эгьултуьрево. Мереш воисдени боворин бире. Разини ми туь эри очмиш сохде килилемегьоймере?

Эгерде вегуьрд падшогь вэ ченгьэде хаба^Р не вегуьрд мелке, эй гьер килилеме бу падшо-гье жугьоб. У вэхди огол эе мелке гьэлгьоре, овурдигьо эз вилеет хуьшде вэ до э дас гьерки хунчей гуьл.

– Дери э гьэрей эни гьулгьо гьэьие вэ когьо-зие. Эгенер данусдиге тефигьэти соде, ме бовор мисохум, ки туь эз расдиш лал хьохомчуьни гуфдире, – мугу мелке.

Сер гуьрд Шелмуне-милих эри гешде э гьэрей гьэлгьо, хуб буй вокошире вэ фегьм сохде, ом-

мон жейле сохде ние данусденбу.

Гьеебо шиновусд жуж сохдеи глэнге, пар зере нуьшде э сер хунче.

– Инут гьэгъие гуьлгьо, – гуфди Шелмуне-милих. Омбар мэхьтел бисдо мелке, оммо чорею не бисдо, гьобул сохд, ки эз расдиш, Шелмуне-милих келе хьохомлуьни!

ГЪОНУНГЪО ЭРИ ТОЗЕ ОМОРЕГОРГЪО

Бабиева Дина



Э буйругъ министр транспортевоз Моше Кацав, а бинелуъе идорей регистрация (мисрад аришуй) въ дорей водительски ихдиеригъоре, вокурде омори тигъэтие идоре эри тозе оморегоргъо, унжо кор сохденут корсохгъо, данусденутгъо зугъун уруси.

Э и зуригъо корсохгъой мисрад ришуй гъемчун гъобул мисохут оморегоргъоре э бинегъой информацией Сохнути э шегъергъо: Хайфа, Тель-Авив, Ершолеим. Дегиши водительски ихдиеригъо вегуърденут 2–3 мегъгъо, бэгъдовой ошгор бирей омбаре дургуне ихдиеригъо, имогъой гъер документ Фурсоре оморени э экспертиза, комики егъэмишисуъз бурмундени расдире.



Э съезд, гиросдебугъо э кибуц Кинерет, жегъим кибуцгъо «Меухад» гъобул сохдет теслих эри диловундеи тозе оморегоргъоре э кибуцгъо.

Гьесеглэт э кибуцгьо, э гьелелуьгие хунегьо зигьисденут 1600 тозе оморегоргьо. Тигье хунегьо э томом бирей гуьре. теслих сохде омори эри норе э хьзетгьой кибуцгьо каравангьо вэ ненге хьозуре хунегьо, доре биевгьо тозе оморегоргьоре те е сал.

Э гьэд эни сал угьо миданут хунде зугьуне, хурде э хурекхоней кибуци. хэрджигьоре доре эз «гьэрзинкей абсорбция». Кибуцгьо мидут тозе оморегоргьоре минкини кор сохде вэ вегуьрде муьзд-пули э гьисдигьо ишуре жигегьо. вэ гьемчун угьо миданут кор сохде э куьнде эз жигешуь шегьергьо. Бэгьдовой ним-салиге ненге сал, тозе оморегоргьо ишу хуьшденишуь теслих мисохут эри поисде э кибуц гьемишелуьги ненге гьишде кибуце.



Мэхьтеле гьозие бисдо и кор: тербиедор эз ульпан, э ведабурраи тэлмидгьоревоз куьнд биренут эз прилавкегьо э супермаркет: «Ини – гвина цеуба (пени). Ди иму хундебирим э товун энү. Келеи туку тэкелиф сохди имуре эри гировчнде инжо нубо».

Э гьечиревоз, угьо гиросденут эз е отдел э униге. Э савзигьо вебиренигьо отдел угьоре хуте сохдет не энжегь нумгьо вэ гьемчун. жирегьой хурек хьозур сохдеи эз тозе эри энугьо

савзигьо. Гьемчун, э отдел жегли угьо винирет, чутам фурухдегор темиз сохде, венжириге жеглэ э войгей восдорогор гуьре. Келеи туку мугу: «Ме омбар синемиши сохдем и тозе оморегор-гьоре, чутам угьо, гешденутге э иловле, неда-нусде чуь вихутге. Э уне гуьре иму мэглуюм сохденим э гытсдии имуре данусдегоргьой зу-гьун уруси.



Э се залгьой Хуней Жаботинский э шегьер Рамат-Ган гирошд гуьрдлеме э кор офдеи гуьре э бэхшвегири 79 представительгьой корхонегьоре-воз. Серворгьой корхонегьо гьобул сохдут 900 одоми э корхонегьошуь э ченд жире сени-гэтгьоре-воз, э глэрей комигьоки нимей эни гьэ-дер тозе оморегоргьоют.



Эльмар Винтер, гуьнжоовурдегор глэрейхэл-гие фирма «Мэнпауэр» (кор э глэрей корхоне вэ коргешдегор), омори э Исроил, вохурди э ми-нистр финансгьоре-воз Ицхак Модай вэ дори э у проект гуьнжоовурдеи 50.000 жигегьой кори эри оморегоргьо эз Советский Союз, Гьемчун, ижире проекте у дори э президент жеглми кор-хонегьой Исроил Дов Лаутман.



Э корхонегьой кибуцгьо гьобул сохде миевт 1000 тозе оморегоргьо. Ихдилот гьисди э товун инженергьо, техникгьо вэ ченд жире сениг'эт-гьойгеш.



Э Хайфа вокурде омо суьфдеи курс э хун-деи тигьэтие тегьер гофгьой строительни техника вэ материалгьою. Э курс хунденут десдей инженергьо вэ техникгьо, строительгьо вэ гьем-чун сениг'эткоргьо э бэхш дорожни вокурдеи.



Зиед бири кумек-пули э гуьрдеи киро-хуне эри тозе оморегоргьо э глумур пенсия. Гьэдер, доре оморенигьо эри тэхьное одоми 510 шекел; ауь одоми – 675 шекел. И кумек-пули доре оморени те гьумурлугьы. Кифлет, комики эгерде вегуьрд эри гьобул сохде э хуней хуьшде келете одомире (тэхьноре), тозе оморегоре, мивегуь-ру 3120 шекел.



300 учительгьо-тозе оморегоргьо сер гуьрдет

кор сохде э школего. Омбардеки эз уго гыис-
дут учительгой математика. Физика вэ зугун
англиски. Угойге тербедори мисохут электро-
ника, музыка вэ диеш. Генеш 600 учителягеш эз
Советский Союз эдет хунде э ульпанго вэ ти-
гэти курсго эри тозе оморегорго.



Э эхир октябр сер гуьрде омо сал хундеи э
Университетгой, гилмие идорегой вилеет вэ
зугун уруси шиновусде омо эз жигегой сту-
денти. Э Университетгой Тель-Авив, Ершолем,
Беер-Шева, Хайфа сер гуьрдет хундеире 1700
зиедте студентго эз Советский Союз вэ 1500
хунденут э подготовительни курс

Гъэдер рэхьы (э дэгъдегъэгъо)		
ЦОФУН (СЕВЕР)	Те ХАЙФА	Те ТЕЛЬ-АВИВ
Кирьят-Шмона	70	125
Цфат	50	110
Тверия	50	90
Бет-Шеан	50	80
Афула	30	60
Нацерет	20	65
Мигдал-Аэмен	15	65
Кармизель	25	100
Нагария	20	100
Йокнам	10	60
ДОРУМ (ЮГ)	Те БЕЕР-ШЕВА	Те ТЕЛЬ-АВИВ
Бейт-Шемеш	40	—
Ашкелон	45	45
Нетивот	20	45
Шдерот	30	55
Офаким	10	65
Кирьят-гат	40	40
Димона	20	110

